

## **AGREEMENT**

### **Between the Government of the Republic of Armenia and the Government of the Republic of Poland on cultural and scientific cooperation**

The Government of the Republic of Armenia and the Government of the Republic of Poland, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

desiring to develop and strengthen the friendly relations between the two countries, based on mutual assistance, sovereign equality and non-interference into the internal affairs,

desiring to strengthen friendly relations between the Contracting Parties,

guided by the desire to facilitate and develop co-operation in the field of science, education, culture, the arts, sports and tourism, exchange of young people, and mass media,

striving to implement the provisions relating to the cultural dimension as set forth in the Helsinki Final Act, the Paris Charter of New Europe and other documents of the Conference on Security and Co-operation in Europe, including agreements reached during the Krakow Symposium on cultural heritage of state participants of the OSCE,

have agreed as follows:

#### **Article 1**

The Contracting Parties shall attach particular importance to the creation of cultural and scientific relations on the principles of respect for individuals, freedom of conscience and religion, recognition of the spiritual importance and cultural values, respect and observance of law of the Contracting Parties.

#### **Article 2**

The Contracting Parties shall encourage initiatives and forms of all-round co-operation initiated by state, public and private institutions, organisation and associations and individual persons in favour of creating joint Armenian-Polish organisations and foundations serving to achieve the goals of this Agreement and mutually bringing together the societies of the two States.

#### **Article 3**

The Contracting Parties shall encourage the exchange and co-operation in all fields of culture and the arts and will create appropriate possibilities of co-operation between organisations and persons acting in these fields.

#### **Article 4**

The Contracting Parties shall make efforts to popularise the cultural heritage and the contemporary cultural achievements of the country of the other Contracting Party. To this end, on the principle of mutual interest and benefits, they will encourage activities that propagate artistic work of the other country through:

- the exchange of exhibitions and other cultural presentations,
- the exchange of artists and artists' groups,
- the translation and publication of literary works,
- the presentation of artistic works of persons of the other State in theatres, concert halls, exhibitions, the cinema, television and the radio,
- individual initiatives and projects of persons, who create new cultural values,
- the organisation of national film festivals and official premiers, the exchange of films, delegations and specialists, the realisation of joint shows, the co-operation of film archives and the exchange of literary works.

#### **Article 5**

The Contracting Parties will encourage the teaching and dissemination of the Armenian language and literature in the Republic of Poland and the Polish language and literature in the Republic of Armenia.

#### **Article 6**

Each of the Contracting Party will recognise the copyrights and neighbouring rights to works that are enjoyed by the nationals and institutions of the other Contracting Party and their rights legal successors irrespective of the place of the first publication of the works and will protect their rights on the same conditions as those created in its domestic legislation for its own nationals and institutions. Moreover, the Parties shall undertake efforts to mutually respect the copyrights and neighbouring rights of their nationals and institutions in compliance with the standards in force in the European Union. In particular the standards of protection may not be lower than the standards provided in the Bern Convention and in the Rome Convention.

#### **Article 7**

The Contracting Parties shall undertake efforts to protect the integrity of the national cultural heritage of the two Parties and to maintain and preserve in its territory the objects, which constitute historical monuments and cultural values of the other Contracting Party.

#### **Article 8**

The Contracting Parties will comprehensively encourage co-operation between researchers, research institutions, scientific academies and other

scientific organisations of the two Parties. The Contracting Parties will strive to ensure necessary conditions of scientific co-operation, among others, through:

- the exchange of research workers,
- the conduct of joint research work,
- the creation of joint research institutions,
- the exchange of information, publications and scientific documentation,
- making available archives, libraries and other source materials and the publication of research results,
- the organisation of joint scientific events (congresses, conferences, symposia, scientific expeditions, etc.),
- other specific forms of co-operation provided for in interministerial agreements.

### **Article 9**

The findings of research and scientific and technical papers obtained jointly by the Contracting Parties may not be transferred to a third party and published without the consent of the other Party.

### **Article 10**

The Ministry of Education and Science of the Republic of Armenia and the Ministry of National Education of the Republic of Poland will establish direct contracts in order to learn about the level and the systems of education and higher education in the two countries.

The Parties will encourage the exchange of scholarship holders, researchers working towards a Ph.D., trainees and students on principles agreed upon directly by the line ministries referred to herein.

### **Article 11**

The Contracting Parties shall agree that before the conclusion of an agreement between the Republic of Armenia and the Republic of Poland on the mutual recognition of the validity of the documents of graduation from secondary, higher and secondary vocational schools the two Parties shall regulate their relations by the Convention on mutual recognition of the equality of documents of graduation from secondary schools, secondary vocational schools, higher schools as well as documents conferring scientific degrees and titles, made in Prague on June 7, 1972, except for the diplomas of medical academies and scientific degrees and titles in the field of medicine.

### **Article 12**

The Contracting Parties will encourage co-operation in the field of archive studies, in particular in the access to archives, exchange of experiences,

publications and microfilms, pursuant to the rules provided for by their respective domestic legislation.

### **Article 13**

The Contracting Parties will encourage the co-operation in the field of exchange of young people pursuant to separate agreements.

### **Article 14**

The Contracting Parties will encourage the development of direct co-operation in the field of radio and television and cinematography pursuant to respective agreements.

### **Article 15**

The Contracting Parties will encourage the development of cooperation and exchange between associations of journalists of the Republic of Armenia and the Republic of Poland and the editorial offices and press agencies of the two countries.

### **Article 16**

The Contracting Parties will encourage co-operation in the fields falling within the competencies of the UNESCO.

### **Article 17**

In order to perform this Agreement, the Contracting Parties or their competent agencies and institutions will aim at concluding respective implementing programs setting forth the organisational and financial conditions of the implementation of the exchange and other additional agreements arising under the provisions of this Agreement.

### **Article 18**

Disputes between the Contracting Parties regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultations between the Contracting Parties.

### **Article 19**

This Agreement is subject to acceptance in accordance with the laws of each of the Contracting Parties, which will be confirmed by way of an exchange of aide-memoires. The date of entry into force of this Agreement will be the date of the receipt of the later aide-memoire.

## **Article 20**

Amendments to the provisions of this Agreement may be agreed upon by the Contracting Parties and they will enter into force in conformity to the procedure set forth in Article 19.

## **Article 21**

This Agreement is concluded for a period of five years. It shall be automatically extended for successive five years' periods, if none of the Contracting Parties terminates it by giving a six months' advance notice prior to the expiry of that period.

Done in Warsaw on 27 of January 1998, in two originals, each in the Armenian, Polish and English languages, all texts being equally valid; in the case of divergences in interpretation, the English language version will prevail.

***The Agreement has entered into force on November 19, 1999.***